

MÀSTER EN TRADUCCIÓ AUDIOVISUAL (PRESENCIAL) HORARIS 2024-2025

CONSULTEU PERIÒDICAMENT A LA WEB EL CAMP D'OBSERVACIONS PER POSSIBLES CANVIS I/O MODIFICACIONS D'HORARIS O D'AULES

Codi	Assignatura	Grup	Tipus de grup	Tipus	Crèdits	Horaris	Data inci	Data final	Semestre	Aula	Professor	hores/ sessions	sessions	total hores	Observacions
43764	Teoria de la Traducció Audiovisual Coordinadora: Anna Matamala		36	OB	6				1						
	Teoria de la Traducció Audiovisual	1				dl 15:30-18:30	9/9/2024	14/10/2024	1	E	A. Matamala	3	6	18	
	Teoria de la Traducció Audiovisual	1				dl 15:30-18:30	21/10/2024	28/10/2024	1	E	E. Oncins	3	2	6	
	Llenguatge cinematogràfic	1				dc 15:30-18:30	11/12/2024	11/12/2024	1	E	A. Mira	3	1	3	
	Llenguatge cinematogràfic	1				dj 15:30-18:30	12/12/2024	12/12/2024	1	E	A. Mira	3	1	3	
	Llenguatge cinematogràfic	1				dv 15:30-17:30	13/12/2024	13/12/2024	1	E	A. Mira	2	1	2	
	Llenguatge cinematogràfic	1				dl 15:30-19:30	16/12/2024	16/12/2024	1	E	Pendent de confirmar	4	1	4	
44378	Doblatge i Subtitulació B-A Coordinador: Josep Llurba		54	OB	9				1						
	Doblatge - (teoria)	1	14 h						1						
	Doblatge (català i castellà) - (teoria)	1				dj 15:30-19:30	12/9/2024	19/9/2024	1	E	J. Llurba	4	2	8	11/09 festiu
	Doblatge (català i castellà) - (teoria)	1				dj 15:30-18:30	26/9/2024	26/9/2024	1	E	J. Llurba	3	1	3	
						dj 15:30-18:30	3/10/2024	3/10/2024	1	E	J. Llurba	3	1	3	Classe dijous
	Doblatge - (pràctica)	1	12 h						1						
	Doblatge (català-castellà) - (pràctica)	1				dj 15:30-18:30	17/10/2024	17/10/2024	1	E	J. Llurba	3	1	3	
						dj 15:30-18:30	24/10/2024	24/10/2024	1	E	J. Llurba	3	1	3	
						dj 15:30-18:30	31/10/2024	31/10/2024	1	E	J. Llurba	3	1	3	
						dj 15:30-18:30	7/11/2024	7/11/2024	1	E	J. Llurba	3	1	3	
	Subtitulació - (teoria)	1	8 h						1						
	Subtitulació (català i castellà) - (teoria)	1				dc 15:30-18:30	9/10/2024	9/10/2024	1	E	J. Díaz Cintas	3	1	3	
	Subtitulació (català i castellà) - (teoria)	1				dj 15:30-18:30	10/10/2024	10/10/2024	1	E	J. Díaz Cintas	3	1	3	
	Subtitulació (català i castellà) - (teoria)	1				dv 15:30-17:30	11/10/2024	11/10/2024	1	E	J. Díaz Cintas	2	1	2	
	Subtitulació - (pràctica)	1	20 h						1						
Subtitulació (català-castellà) - (pràctica)	1				dt 15:30-19:30	29/10/2024	29/10/2024	1	E	M.A. Oliva	4	1	4		
Subtitulació (català-castellà) - (pràctica)	1				dt 15:30-18:30	5/11/2024	5/11/2024	1	E	M.A. Oliva	3	1	3		
Subtitulació (català-castellà) - (pràctica)	1				dt 15:30-18:30	12/11/2024	12/11/2024	1	E	M.A. Oliva	3	1	3		
Subtitulació (català-castellà) - (pràctica)	1				dl 15:30-18:30	18/11/2024	18/11/2024	1	E	N. Ducca	3	1	3		
Subtitulació (català-castellà) - (pràctica)	1				dl 15:30-17:30	25/11/2024	25/11/2024	1	E	N. Ducca	4	1	4		
Subtitulació (català-castellà) - (pràctica)	1				dl 15:30-17:30	2/12/2024	2/12/2024	1	E	N. Ducca	3	1	3		
44380	Localització Multimèdia i de Videojocs B-A Coordinadora: Carme Mangiron		36	OB	6				1						
	Localització de Videojocs								1						
	Localització de Videojocs (català i castellà) (teoria)	1	6			dt 15:30-18:30	10/9/2024	17/9/2024	1	E	C. Mangiron	3	2	6	
	Localització de Videojocs (castellà i català) (pràctica)	1	3			dt 15:30-18:30	1/10/2024	8/10/2024	1	E	C. Mangiron	3	2	6	
	Localització de Videojocs (castellà i català) (pràctica)	1	6			dt 15:30-18:30	15/10/2024	22/10/2024	1	E	E. Hernández	3	2	6	
	Localització Multimèdia		18 h												
	Localització Multimèdia	1				dc 15:30-18:30	18/9/2024	2/10/2024	1	E	I. Andújar	3	3	9	
Localització Multimèdia (castellà i català)					dc 15:30-18:30	16/10/2024	30/10/2024	1	E	I. Andújar	3	3	9		

43818	Eines i Metodologia Aplicades a la Traducció Audiovisual		54	OB	9				1								
	Coordinadora: Estel·la Oncins																
	Postedició	1	8			dv 15:30-17:30	25/10/2024	22/11/2024	1	E	N. Ducca	4	2	8			01/11/24 festiu
	Eines	1	9			dc 15:30-18:30	6/11/2024	20/11/2024	1	E	I. Andújar	3	3	9			
	Recursos	1	8			dt 15:30-18:30	10/12/2024	17/12/2024	1	E	M.A. Oliva	3	2	6			
	Recursos	1				dt 15:30-17:30	14/1/2025	14/1/2025	1	E	M.A. Oliva	2	1	2			
	Promoció a Internet	1	11			dj 15:30-18:30	14/11/2024	21/11/2024	1	E	I. Andújar	3	2	6			
	Promoció a Internet	1				dj 15:30-18:30	28/11/2024	28/11/2024	1	E	M.A. Oliva	3	1	3			
	Promoció a Internet					dj 15:30-17:30	5/12/2024	5/12/2024	1	E	M.A. Oliva	2	1	2			
	Fiscalitat	1	6			dt 15:30-18:30	19/11/2024	26/11/2024	1	E	R.M.Esqué	3	2	6			
	Metodologia del TFM	1	3			dc 15:30-18:30	18/12/2024	15/1/2025	1	E	E. Oncins	3	1	3			Vacances de Nadal 20/12 al 06/1
	Metodologia de la TAV	1	9			dc 15:30-18:30	18/12/2024	15/1/2025	1	E	E. Oncins	3	1	9			Vacances de Nadal 20/12 al 06/1
44381	Veus Superposades i Reparlat B-A		36 h	OB	6				2								
	Coordinadora: Judith Cortés																
	Veus Superposades - (teoria)		18 h														
	teoria	1	9			dl 15:30-18:30	10/2/2025	24/2/2025	2	E	J. Cortés	3	3	9			
	Veus Superposades - (pràctiques)																
	pràctica català i castellà	1	9			dl 15:30-18:30	3/3/2025	24/3/2025	2	E	J. Cortés	3	3	9			
	Reparlat - (teoria)		18 h														
	teoria	1	8 h			dv 15:30-19:30	21/2/2025	28/2/2025	2	online	P. Romero	4	2	8			online
	Reparlat - (pràctiques)																
	pràctica català i castellà	1	6 h			dv 15:30-18:30	7/3/2025	14/3/2025	2	E	S. Bonjoch	3	2	6			
	pràctica català i castellà		2h			dv 15:30-17:30	21/3/2025	21/3/2025	2	E	S. Bonjoch	1	2	4			
	pràctica català i castellà		2h			dv 15:30-17:30	4/4/2025	4/4/2025	2	E	S. Bonjoch	1	2	4			
44379	Audiodescripció i Subtitulació per a Persones Sordes		54 h	OB	9				2								
	Coordinadora: Teresa Pitarch																
	Audiodescripció - (teoria)		10 h														
	Audiodescripció (català i castellà) - (teoria)	1				dt 15:30-18:30	25/2/2025	4/3/2025	2	E	T. Pitarch	3	2	6			
						dt. 15:30-19:30	11/3/2025	11/3/2025	2	E	T. Pitarch	4	1	4			
	Audiodescripció - (pràctica)																
	Audiodescripció (català i castellà) - (pràctica)	1	16 h			dt 15:30-18:30	18/3/2025	8/4/2025	2	E	T. Pitarch	3	4	12			Del 14/04-21/04 vacances de Setmana Santa
	Audiodescripció (català i castellà) - (pràctica)	1				dt 15:30-19:30	22/4/2025	22/4/2025	2	E	T. Pitarch	4	1	4			
	Subtitulació per a Persones Sordes - (teoria)																
	Subtitulació per a Persones Sordes (català i castellà) -	1	12 h			dj 15:30-18:30	13/2/2025	6/3/2025	2	E	T. Pitarch	3	4	12			
	Subtitulació per a Persones Sordes - (pràctica)																
	Subtitulació per a Persones Sordes (català i castellà) -	1	16 h			dj 15:30-18:30	13/3/2025	3/4/2025	2	E	T. Pitarch	3	4	12			
	Subtitulació per a Persones Sordes (català i castellà) -	2				dj 15:30-19:30	10/4/2025	10/4/2025	2	E	T. Pitarch	4	1	4			
43765	Treball de Fi de Màster			OB	15												
	Coordinadora: Estel·la Oncins																
	Professionalització	1							2					0			
	Recerca	2							2					0			